

Informationen aus einer guten Quelle Des informations de bonne source Informazioni da buone fonti



Vom Nord-Süd-Leitbild über die Vierteljahreszeitschrift für Entwicklung und Zusammenarbeit bis hin zu Unterrichtsmitteln und Videos: Die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) bietet Ihnen eine Vielzahl von Informationsmitteln an über die schweizerische Zusammenarbeit mit den Ländern des Südens und des Ostens sowie über die humanitäre Hilfe. Verschiedene dieser Dokumente sind in mehreren Sprachversionen erhältlich, die meisten davon gratis. Bestellen Sie bitte mit beiliegenden Bestellscheinen. Eine Liste der Broschüren zu spezifischen Themen finden Sie ebenfalls auf der Internetseite der DEZA (www.deza.admin.ch), wo die Broschüren auch bestellt werden können.

Des documents tels que les Lignes directrices Nord-Sud, une revue trimestrielle sur la coopération et le développement, des brochures destinées aux élèves ou encore des films et des cassettes vidéos: la Direction du développement et de la coopération (DDC) met à votre disposition ces moyens d'information sur la coopération suisse avec les pays du Sud et ceux de l'Europe de l'Est ainsi que sur l'aide humanitaire. La plupart de ces documents existent en plusieurs langues. Ils sont dans leur majorité gratuits. Vous pouvez les commander au moyen des coupons ci-joints. Par ailleurs, une liste de brochures portant sur des thèmes spécifiques se trouve sur la page Internet de la DDC, où elles peuvent aussi être commandées: www.ddc.admin.ch

Bestellcoupon für die DEZA-Publikationen (kostenlos)

Coupon de commande pour les publications de la DDC (gratuites)

Bollettino di ordinazione per le pubblicazioni della DSC (gratuite)

Titel

Titre

Titolo

Anzahl Kopien für jede Sprache

Nombre d'exemplaires par langue

Numero di copie per lingua

Internationale Zusammenarbeit allgemein / Coopération internationale en général / Cooperazione internazionale in generale

Jahresbericht der internationalen Zusammenarbeit der Schweiz 2000

Rapport annuel 2000 de la coopération internationale de la Suisse

Rapporto annuale 2000 della cooperazione internazionale della Svizzera

auf Deutsch _ _ _ Ex. in English _ _ _ cop

en français _ _ _ ex.

in italiano _ _ _ _ copie

Abonnement für die Zeitschrift «Eine Welt»

Abonnement à la revue «Un seul monde»

Abbonamento alla rivista «Un solo mondo»

auf Deutsch _ _ _ Ex.

en français _ _ _ ex.

in italiano _ _ _ copie

Abonnement für «Newsletter» (Kurzinformationen aus der DEZA)

Abonnement à «Newsletter» (informations en bref de la DDC)

Abbonamento a «Newsletter» (informazioni in breve dalla DSC)

auf Deutsch _ _ _ Ex. in English _ _ _ cop

en français _ _ _ ex.

in italiano _ _ _ _ copio

«Wer arm ist, ist selber schuld!» Antworten auf Fragen zur internationalen Zusammenarbeit der Schweiz

«Si les pauvres sont pauvres, c'est de leur faute!» Questions et réponses

au sujet de la coopération internationale de la Suisse

«Sei povero? Colpa tua!» Risposte alle domande sulla cooperazione internazionale della Svizzera

auf Deutsch _ _ _ Ex.

en français _ _ _ ex

in italiano _ _ _ _ copie

Leitbild der DEZA

Image directrice de la DDC

Immagine direttrice della DSC

auf Deutsch _ _ _ Ex. in English _ _ _ cop

en français _ _ _ ex. en Español _ _ _ _ cop

in italiano _ _ _ _ copie en russe _ _ _ _ ox.

DEZA-Berufsinformation. Traumjob in der Internationalen Zusammenarbeit?

Chancen, Möglichkeiten, Anforderungen

Les métiers de la DDC. Le rêve travailler dans la coopération internationale?

Opportunités, parcours, qualités requises

Le professioni della DSC La professione ideale nel campo della cooperazione internazionale? Opportunità, possibilità di lavoro, profilo.

auf Deutsch _ _ _ Ex.

en français _ _ _ ex.

in italiano _ _ _ _ copie

Entwicklungszusammenarbeit / Coopération au développement / Cooperazione allo sviluppo

Leitbild Nord-Süd (Bericht des Bundesrates über die Nord-Süd-Beziehungen der Schweiz in der 90er Jahren)

Lignes directrices Nord-Sud (Rapport du Conseil fédéral sur les

relations Nord-Sud de la Suisse dans les années 90)

auf Deutsch _ _ _ Ex. in English _ _ _ cop

en français _ _ _ ex. en Español _ _ _ _ cop

Entwicklungspolitische Schriften der DEZA

Ecrits sur le développement de la DDC

Scritti sullo sviluppo della DSC

Nr.1 Die soziale Entwicklung in den Nord-Süd-Beziehungen

N°1 Le développement social dans les relations Nord-Sud

No 1 Lo sviluppo sociale nelle relazioni Nord-Sud

auf Deutsch _ _ _ Ex. in English _ _ _ cop

en français _ _ _ ex.

in italiano _ _ _ _ copie

Nr.2 Dezentralisierung und Entwicklung

N°2 Décentralisation et développement

auf Deutsch _ _ _ Ex. in English _ _ _ cop

en français _ _ _ ex.

Nr.3 Von der Schwierigkeit, die Armut in der Welt zu beseitigen

N°3 De la difficulté d'éliminer la pauvreté dans le monde

auf Deutsch _ _ _ Ex. in English _ _ _ cop

en français _ _ _ ex en Español _ _ _ _ cop

Nr.4 Internationale Zusammenarbeit und Migration

N°4 Coopération internationale et migrations

No 4 Cooperazione internazionale e migrazioni

auf Deutsch _ _ _ Ex. in English _ _ _ cop

en français _ _ _ ex.

in italiano _ _ _ _ copie

Set mit 4 Informationsposter: «Über Entwicklung und Zusammenarbeit im Bild».

Themen: Bildung im Sahel. Bildung in Südafrika. Arme Länder – reiche

Kulturen. Schweiz-Bhutan

Set de 4 posters informatifs: «Etre à la page dans le développement et la

coopération» Formation au Sahel Formation en Afrique du Sud Pays pauvres –

cultures riches Suisse-Bhoutan

Set di 4 posters informativi: «Essere informati sullo sviluppo e sulla cooperazione»

Formazione nel Sahel Formazione nel Sudafrica. Paesi poveri – cultura ricca.

Svizzera-Bhutan

auf Deutsch _ _ _ _ Ex.

en français _ _ _ _ ex.

in italiano _ _ _ _ copie

Name / Nom / Nome

Strasse / Rue / Via

PLZ und Ort / No postal et lieu / CAP e luogo

Finsenden an / Envoyer à / Inviare a:

DEZA/EDA

Medien und Kommunikation

3003 Bern

T 031 322 44 12

F 031 324 13 48

E-mail: info@deza.admin.ch

Der Lebensbaum» (Kalender für 2.- 6. Schuljahr, für Unterrichtende) L'albero della vita» (calendario per le scuole elementari, quaderno per l'insegnante)	auf Deutsch in italiano	Ex. copie		
Der Lebensbaum» (Schülerheft) L'arbre-vie» (cahier de l'élève) L'albero della vita» (quaderno dello scolaro)	auf Deutsch en français in italiano	Ex. ex. copie		
ander-Monographien / Monographies par pays / Monografie per paese Goldenes Bengalen», Entwicklungszusammenarbeit in Bangladesch Bengale d'Or», coopération au développement au Bangladesh Bengala d'oro», cooperazione allo sviluppo in Bangladesh	auf Deutsch en français in italiano	Ex. ex. copie		
Vom Indus genährt», Pakistan und das DEH-Entwicklungsprogramm Fruit de l'Indus», le Pakistan et le programme DDA de développement Frutto dell'Indo», il Pakistan e il programma DDA di sviluppo	auf Deutsch en français in italiano	Ex. ex. copie		
Au pays de la Pachamama», la Bolivie à la croisée des chemins Nel paese della Pachamama», la Bolivia al crocevia	en français in italiano	ex copie		
Meerenge der Erschütterungen», Zentralamerika und seine Entwicklungsprobleme L'Isthme de tous les séismes», l'Amérique centrale et ses problèmes de développement	auf Deutsch en français	Ex. ex.		
Heft der DEH / Cahiers de la DDA Nr.3 «Die Schweiz und die Konferenz von Rio» No 3 «La Suisse et la conférence de Rio»	auf Deutsch en français	Ex. ex.		
No 5 «Réforme fiscale et lutte contre la pauvreté dans le cadre des programmes d'ajustement structurel»	en français	ex	in English	copies
No 6 «Le Tiers-Monde en classe»	en français	ex.		

Humanitäre Hilfe / Aide humanitaire / Aiuto umanitario

Die internationale Humanitäre Hilfe des Bundes (Basisinformation) L'Aide humanitaire internationale de la Confédération (Information de base) L'Aiuto umanitario internazionale della Confederazione (Informazione di base)	auf Deutsch en français in italiano	Ex. ex. copie	in English en Espanol	copies copias
Schweizerisches Katastrophenhilfekorps, SKH (Faltblatt, 12 Seiten) Corps suisse d'aide en cas de catastrophe, ASC (dépliant, 12 pages) Corps svizzero di aiuto in caso di catastrofe, ASC (pieghevole, 12 pagine)	auf Deutsch en français in italiano	Ex. ex. copie	in English	copies
Schweizerisches Katastrophenhilfekorps, SKH (Broschüre, 64 Seiten) Corps suisse d'aide en cas de catastrophe, ASC (brochure, 64 pages) Corps svizzero di aiuto in caso di catastrofe, ASC (opuscolo, 64 pagine)	auf Deutsch en français in italiano	Ex. ex. copie	in English	copies
Abonnement für das SKH-Journal Zeitschrift des Schweizerischen Katastrophenhilfekorps Abonnement au SKH-Journal Journal du Corps suisse d'aide en cas de catastrophe	Deutsch / Franz. allemand / français	Ex. ex		

Zusammenarbeit mit Osteuropa / Coopération avec l'Europe de l'Est / Cooperazione con l'Europa dell'Est

Die Schweiz, Osteuropa und die GUS La Suisse, l'Europe de l'Est et la C.E.I. La Svizzera, l'Europa e la C S I	auf Deutsch en français in italiano	Ex. ex. copie	in English	copies
Swiss Commitment in former Yugoslavia	in English	copies		
Dokumentation über die Projekte der technischen Zusammenarbeit mit den osteuropäischen Staaten Documentation concernant les projets de coopération technique avec les Etats d'Europe orientale	auf Deutsch en français	Ex. ex.	in English	copies
Acht Jahre technische und finanzielle Zusammenarbeit mit Mitteleuropa (illustriert am Beispiel Polens) Huit ans de coopération technique et financière avec l'Europe centrale (illustrée par l'exemple de la Pologne) Otto anni di cooperazione tecnica e finanziaria con l'Europa centrale (illustrati attraverso l'esempio della Polonia)	auf Deutsch en français in italiano	Ex. ex. copie	in English	copies

Bestellcoupon für die DEZA-Filme und -Videos

Coupon de commande pour les films et les cassettes vidéos de la DDC

Bollettino di ordinazione per i film e le cassette video della DSC

Für die Gratisausleihe (nur in der Schweiz) / **Pour la location gratuite** (seulement en Suisse)**Per il noleggio gratuito** (solo in Svizzera)

Titel Titre Titolo	Gewünschte Sprache Langue désirée Lingua desiderata	Vorführdatum/daten Date(s) de projection Data/e di proiezione
Unterwegs, ein Trickfilm zum Thema Migration, mit didaktischem Begleitmaterial Le voyage, un film d'animation sur la migration, accompagné de matériel didactique In cammino, un film di animazione accompagnato da materiale didattico (Cassette VHS, 10')	☐ auf deutsch ☐ en français ☐ in italiano	
Hilfe zur Selbsthilfe, mit didaktischem Begleitmaterial (Cassette VHS, 30')	☐ auf deutsch ☐ in italiano	
Die Humanitäre Hilfe des Bundes L'Aide humanitaire de la Confédération (Cassette VHS, 11')	☐ auf deutsch ☐ en français	
«Oburoni Wawu» - Die Kleider der toten Weissen «Oburoni Wawu» - les vêtements des hommes blancs morts (Cassette VHS, 45') Ausserdem das Buch zum Film Strobosch/Terpinc, «Altkleider Wohin mit den Klamotten?» Lamuv-Verlag, Fr. 9,80	☐ auf deutsch ☐ en français	
Raschida: Keine Zeit für einen Schwatz, mit didaktischem Begleitmaterial Rashida: pas le temps de bavarder, accompagné de matériel didactique Raschida: non c'è tempo per chiacchierare, accompagnato da materiale didattico (Cassette VHS, 35')	☐ auf deutsch ☐ en français ☐ in italiano	

Verkaufskassetten / Cassettes en vente / Cassette in vendita

Titel Titre Titolo		Preis Prix Prezzo
Gemeinsam in die Zukunft – Entwicklung und Internationale Zusammenarbeit konkret. Unterrichtsmaterial für die Sekundarstufen I und II (Video und Begleitheft) Aborder l'avenir ensemble – Le développement et la coopération internationale dans la pratique. Dossier pédagogique pour les degrés I et II du secondaire (cassette vidéo et manuel pédagogique)	auf deutsch en français	Ex. ex.
Unterwegs, ein Trickfilm zum Thema Migration, mit didaktischem Begleitmaterial Le voyage, un film d'animation sur la migration, accompagné de matériel didactique In cammino, un film di animazione accompagnato da materiale didattico (Cassette VHS, 10')	auf deutsch en français in italiano	Ex. ex. copie
«Oburoni Wawu» - Die Kleider der toten Weissen «Oburoni Wawu» - les vêtements des hommes blancs morts (Cassette VHS, 45') Ausserdem das Buch zum Film Strobosch/Terpinc, «Altkleider Wohin mit den Klamotten?» Lamuv-Verlag, Fr. 9,80	auf deutsch en français	Ex. ex.
Raschida: Keine Zeit für einen Schwatz, mit didaktischem Begleitmaterial Rashida: pas le temps de bavarder, accompagné de matériel didactique Raschida: non c'è tempo per chiacchierare, accompagnato da materiale didattico (Cassette VHS, 35')	auf deutsch en français in italiano	Ex. ex. copie
Rosti und Chuño Rösti et Chuño Rösti e Chuño (Cassette VHS, 28')	auf deutsch en français in italiano	Ex. ex. copie

Name / Nom / Nome

Strasse / Rue / Via

PLZ und Ort / No. postal et lieu / CAP e luogo

Telefon / Téléphone

Einsenden an / Envoyer à / Inviare a.

Munstergass - Buchhandlung

Postfach 584

3000 Bern 8

T 031 310 23 23

F 031 310 23 24